

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1960 Nr. 66

---

---

A. TITEL

*Culturele Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Republiek Turkije;  
Ankara, 12 mei 1960*

B. TEKST

**Accord Culturel entre le Royaume des Pays-Bas  
et la République de Turquie**

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Turquie;

Désireux de resserrer encore davantage les liens d'amitié qui unissent si heureusement les deux pays, en développant leurs diverses relations culturelles,

Ont décidé de conclure un Accord à cet effet et ont nommé leurs Plénipotentiaires qui dûment autorisés sont convenus de ce qui suit:

Article 1<sup>er</sup>

Les Parties Contractantes développeront autant que possible leurs bonnes relations dans le domaine scolaire, intellectuel, scientifique et artistique.

Article 2

En vue d'atteindre les buts énoncés dans l'article 1<sup>er</sup> les Parties Contractantes favoriseront, si possible par l'attribution de bourses, l'échange de professeurs d'université et de membres d'institutions scolaires, scientifiques et culturelles.

Elles encourageront les manifestations artistiques telles que les expositions, concerts, conférences, ayant trait à la culture de l'autre pays, ainsi que les échanges culturels dans les domaines de la cinématographie, de la radio et du sport.

## Article 3

Chaque Partie Contractante est autorisée à créer des instituts scientifiques et culturels sur le territoire de l'autre, sous réserve de se conformer aux dispositions légales régissant la création de pareils instituts dans chaque pays.

## Article 4

Les Parties Contractantes accorderont une attention particulière à la question de la révision des manuels d'histoire et de géographie concernant l'un et l'autre pays.

Elles accorderont notamment toutes facilités aux organismes et aux personnalités qui se consacrent à cette tâche en mettant à leur disposition tous les éléments pouvant leur être utiles, sous réserve de se conformer aux dispositions légales en vigueur dans chaque pays.

## Article 5

Les autorités compétentes des Parties Contractantes établiront de commun accord les mesures de détail nécessaires à l'exécution des dispositions des articles ci-dessus. A cet effet il sera constitué dans chaque pays une commission appelée à soumettre au Gouvernement des suggestions quant à l'exécution du présent Accord. Le représentant diplomatique de l'autre Partie Contractante sera invité à prendre part aux délibérations de cette commission.

## Article 6

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au territoire en Europe.

## Article 7

Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à La Haye dans le plus bref délai possible.

L'Accord entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

## Article 8

Le présent Accord restera en vigueur pour une période de cinq ans.

S'il n'a pas été dénoncé six mois avant la date de son expiration, il sera prorogé par voie de tacite reconduction, chacune des Parties Contractantes se réservant, en ce cas, le droit de le dénoncer à tout moment moyennant un préavis de six mois.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT en double exemplaire, en langue française, à Ankara, le 12 mai 1960.

*Pour le Gouvernement du  
Royaume des Pays-Bas*  
(s.) H. HAGENAAR

*Pour le Gouvernement de la  
République de Turquie*  
(s.) FATIN R. ZORLU

**C. VERTALING****Culturele Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Republiek Turkije**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Turkije,

De wens koesterende de vriendschapsbanden die de beide landen zo gelukkig verbinden nog te versterken door hun verschillende culturele betrekkingen te ontwikkelen,

Hebben besloten te dien einde een overeenkomst te sluiten en hebben hun gevolmachtigden benoemd die, daartoe behoorlijk gemachtigd, als volgt zijn overeengekomen:

**Artikel 1**

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen hun goede betrekkingen op het gebied van het onderwijs en op intellectueel, wetenschappelijk en kunstzinnig gebied zoveel mogelijk ontwikkelen.

**Artikel 2**

Teneinde de in artikel 1 genoemde doelstellingen te bereiken zullen de Overeenkomstsluitende Partijen, zo mogelijk door de verstrekking van beurzen, de uitwisseling begunstigen van hoogleraren van universiteiten en van leden van onderwijsinstellingen en van wetenschappelijke en culturele instellingen.

Zij zullen uitingen van kunst, zoals tentoonstellingen, concerten en lezingen, welke betrekking hebben op de cultuur van het andere land, alsmede culturele uitwisselingen op het gebied van film, radio en sport aanmoedigen.

**Artikel 3**

Iedere Overeenkomstsluitende Partij is bevoegd wetenschappelijke en culturele instellingen op het gebied van de andere op te richten, mits met inachtneming van de wettelijke bepalingen die de oprichting van dergelijke instellingen in elk land beheersen.

**Artikel 4**

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen bijzondere aandacht besteden aan het vraagstuk van de herziening van geschiedkundige en aardrijkskundige leerboeken betreffende elk van beide landen.

Zij zullen met name alle faciliteiten verlenen aan de organen en personen die zich aan deze taak wijden, door alle gegevens die hun van nut kunnen zijn, te hunner beschikking te stellen, mits met inachtneming van de wettelijke bepalingen die in elk land van kracht zijn.

## Artikel 5

De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen zullen met onderling goedvinden de nadere maatregelen treffen, die nodig zijn ter uitvoering van het bepaalde in de bovenstaande artikelen. Te dien einde zal in elk land een commissie worden ingesteld, die tot taak heeft aan de Regering voorstellen te doen ter uitvoering van de onderhavige Overeenkomst. De diplomatieke vertegenwoordiger van de andere Overeenkomstsluitende Partij zal worden uitgenodigd aan de beraadslagingen van die commissie deel te nemen.

## Artikel 6

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de onderhavige Overeenkomst van toepassing zijn op het in Europa gelegen gebied.

## Artikel 7

De onderhavige Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage worden uitgewisseld.

De Overeenkomst zal in werking treden op de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

## Artikel 8

De onderhavige Overeenkomst zal van kracht blijven voor een tijdvak van vijf jaar.

Indien zij niet zes maanden voor de datum van haar beëindiging is opgezegd, zal zij stilzwijgend worden verlengd, met dien verstande dat ieder van de Overeenkomstsluitende Partijen zich in dat geval het recht voorbehoudt haar op ieder tijdstip op te zeggen met inachtneming van een termijn van zes maanden.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheidene gevolmachtigden de onderhavige Overeenkomst hebben ondertekend en van hun zegels voorzien.

GEDAAN te Ankara, de 12e mei 1960, in tweevoud, in de Franse taal.

*Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) H. HAGENAAR

*Voor de Regering van de  
Republiek Turkije*

(w.g.) FATIN R. ZORLU

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 7, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 7, lid 2, in werking treden op de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 6 alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de *achttiende* juli 1960.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.